
60 | Sterben für die Wissenschaft | Morir por la ciencia

Harry se despierta atado a la cama de un hospital y con el doctor Anderson dispuesto a practicarle una operación cerebral. Totalmente indefenso asiste a los preparativos de la intervención. ¿Podrá escapar esta vez?

Transcripción

QUIRÓFANO

NARRADORA:

El doctor Anderson consiguió pillar a Harry en la granja. Lo último de lo que Harry se acuerda es de la jeringuilla, de una inyección bien grande que le puso Anderson. Después, Harry se quedó inconsciente.

HARRY:

Ah, ¿dónde estoy?

ENFERMERA:

Es ist alles in Ordnung, Herr Walkott, alles ist gut, junger Mann. Bleiben Sie ruhig, Sie sind im Krankenhaus. Ganz ruhig, ganz ruhig.

HARRY:

Wo, wo bin ich?

NARRADORA:

En un hospital, en Leipzig.

HARRY:

Meine Arme! ¡No puedo mover mis brazos! Meine Arme!

NARRADORA:

No te preocupes, no estás paralítico, sólo ... estás atado.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ENFERMERA:

Bitte bleiben Sie ganz ruhig!

HARRY:

Eh, ¿qué está pasando aquí?

NARRADORA:

Oh, vaya ...

ENFERMERA:

Es ist alles in Ordnung.

HARRY:

Wer sind Sie?

ENFERMERA:

Ich bin Schwester Gabi.

HARRY:

¿Hermana? Sie sind nicht meine Schwester.

NARRADORA:

Schwester es la forma corta de *Krankenschwester*- enfermera.

HARRY:

Krankenschwester? Krankenhaus? Oh, Anderson.

ENFERMERA:

Bitte nicht bewegen! Bitte!

HARRY:

Was machen Sie? Deje mi pelo en paz.

ENFERMERA:

Na, halten Sie mal still! Ich muss Ihre Haare schneiden.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Tiene que cortarme el pelo ... ¿Usted? Sie sind kein Friseur!

ENFERMERA:

Nein, ich bin Krankenschwester. Sie werden gleich operiert!

HARRY:

¿Me van a operar?

NARRADORA:

Sí, eso ha dicho.

HARRY:

¿Por qué? ¿Por quién?

ENFERMERA:

Von wem? Sie werden von Dr. Anderson operiert.

HARRY:

Oh, no ...

ENFERMERA:

Dr. Anderson operiert Sie, verstehen Sie?

HARRY:

Nein! ¡No entiendo una palabra!

NARRADORA:

Es fácil, presta atención: ¿quién hace algo? Dr. Anderson operiert Harry. El doctor Anderson opera, ¡voz activa! ¿Qué se hace? Harry wird operiert! Tú eres operado, ¡en voz pasiva!

HARRY:

¿Pero es que te has vuelto loca de remate? Me van a matar de un momento a otro y tú... ¿Tú te pones a explicarme la gramática?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ENFERMERA:

So, das war's! Schicke Frisur!

NARRADORA:

¿Un peinado elegante? Menos mal que no te puedes ver ...

HARRY:

Ha ha ha!

ENFERMERA:

Haben Sie eine Krankenversicherung?

HARRY:

Ich verstehe nicht.

ENFERMERA:

Herr Walkott, haben Sie eine Versichertenkarte?

HARRY:

¿Una ... tarjeta? ¡No! Ich habe keine Karte, kein Geld. ¡Entonces, ustedes no me van a poder operar!

ENFERMERA:

Nein, keine Kreditkarte, Herr Walkott, ich meine die Karte von Ihrer Krankenversicherung.

HARRY:

Ich habe keine Karte, keine Krankenversicherung. Sea lo que sea eso, no ...

NARRADORA:

Habla de un seguro médico.

HARRY:

Ya lo sé ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ENFERMERA:

Tja, da haben wir ein Problem.

HARRY:

Tja ... ¡Vaya mala pata, hermana!

ANDERSON:

Was ist hier los?

ENFERMERA:

Ah, Dr. Anderson, der Patient ist nicht versichert.

HARRY:

Richtig! No estoy asegurado. Sin seguro médico, no hay operación.

ANDERSON:

Das ist schon in Ordnung, Schwester. Ich operiere trotzdem.

ENFERMERA:

Gut, alles klar. Ich bereite die OP vor.

HARRY:

Sie dürfen nicht gehen! Hilfe! Ich ... ich ... ich töte!

NARRADORA:

¿En voz activa? ¿Tú matas? Lo siento, Harry, pero tú no eres tan “activo”. A ti se te mata. Tú eres matado, ¡en pasiva!

HARRY:

Oh, Schwester! Anderson tötet mich! Aktiv! Aktiv! Schwester!

ANDERSON:

Herr Walkott, ganz ruhig! Die Zeitschleife ist eine Krankheit, ein Gehirnproblem.

HARRY:

Usted tiene un problema en el cerebro ... Sie sind verrückt, Dr. Frankenstein!

ANDERSON:

Das ist nur eine kleine Operation.

HARRY:

¿Sólo es una pequeña operación?

ANDERSON:

Ja. Alles wird gut.

HARRY:

¿Todo irá bien? Und Helen? Helen ist tot!

ANDERSON:

Ich habe Helen nicht operiert! Es war ein Unfall, ja ein Unfall.

NARRADORA:

Dice que no operó a Helen, que fue un accidente ...

ANDERSON:

Es war ein Unfall, der Schuss, es war wirklich ein Unfall.

HARRY:

Unsinn! Eso no fue un accidente, eso fue un asesinato.

ANDERSON:

Glauben Sie mir, die Operation ist harmlos.

HARRY:

Harmlos? ¿Inofensiva? Sie sind gaga, Sie sind verrückt! ¿Por qué no se opera usted mismo, se va al diablo y después se reencarna en algo interesante como una culebra?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANDERSON:

Wie Sie wissen, bin ich schon tot.

NARRADORA:

¡Desgraciadamente, no lo bastante muerto!

ANDERSON:

Ich bin für die Wissenschaft gestorben.

HARRY:

¿Que ha muerto por la ciencia? Tiene razón, ¿cómo se las arregló él para entrar en la recurrencia temporal?

ANDERSON:

Ich wollte den Nobelpreis in Medizin bekommen.

NARRADORA:

¿Quería ganar el premio Nobel de Medicina? ¡Increíble!

ANDERSON:

Es war ein...es war ein großartiges Experiment!

NARRADORA:

Vaya mala pata, mira que morirse al realizar un experimento tan genial.

ANDERSON:

Ich bin der beste Arzt der Welt!

HARRY:

Nein, nein! No, no, ¡otra inyección no!

ANDERSON:

Ich heile Sie.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ich will keine Spritze! No ... No ...

ANDERSON:

Morgen gibt es für Sie keine Zeitschleife mehr. Viel Glück, Herr Walkott, viel Glück!

HARRY:

Nein! Nein!